

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2021 Nr. 148

A. TITEL

*Europese Overeenkomst inzake belangrijke lijnen voor het internationaal gecombineerd vervoer en daarmee samenhangende installaties (AGTC) (met Bijlagen);
Genève, 1 februari 1991*

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummers 004649 en 013847 in de Verdragenbank.

B. TEKST

In overeenstemming met artikel 15 van de Overeenkomst heeft de Werkgroep voor Intermodaal Transport en Logistiek op 30 oktober 2020 wijzigingen van Bijlagen I en II bij de Overeenkomst aangenomen. Deze wijzigingen zijn in overeenstemming met artikel 15, vierde lid, op 9 augustus 2021 aanvaard. De Engelse tekst¹⁾ van de wijzigingen luidt als volgt:

European Agreement on Important International Combined Transport Lines and Related Installations (AGTC Agreement) – Amendment proposals

AGTC Annex I, Railway lines of importance for international combined transport:

(15) Austria:

To add the following section to the line C-E 55 before Linz:
(Horní Dvořiště-) Summerau
Other Contracting Parties concerned: Czech Republic.

To delete the following section from the line C-E 551:
(Horní Dvořiště-) Summerau
Other Contracting Parties concerned: Czech Republic.

AGTC Annex II, A. Terminals of importance for international combined transport:

Austria

To add the following terminal: Güterzentrum Wien Süd

To exclude the following terminal: Wien Nordwestbahnhof

AGTC Annex I, Railway lines of importance for international combined transport:

(17) Czech Republic:

To add the following section to the line C-E 55 after Praha:
Horní Dvořiště (-Summerau)
Other Contracting Parties concerned: Austria.

¹⁾ De Franse en de Russische tekst zijn niet opgenomen.

To modify the existing line as follows:
C-E 59 (Chalupki-) Bohumín-Ostrava
Other Contracting Parties concerned: Poland.

To delete the following line:
C-E 551 Praha – Horní Dvořiště (-Summerau)
Other Contracting Parties concerned: Austria

AGTC Annex II, A. Terminals of importance for international combined transport:

Czech Republic:

To add the following terminals:
Česká Třebová, Havířov, Paskov, Přerov, Ústí nad Labem

To exclude the following terminal:
Praha Žižkov

AGTC Annex II, B. Border crossing points of importance for international combined transport

To modify the existing border crossing points as follows:
Chalupki (PKP) – Bohumín (SZCZ)
Schirnding (DB) – Cheb (SZCZ)
Bad Schandau (DB) – Děčín (SZCZ)
Bernhardsthal (OBB) – Břeclav (SZCZ)
Summerau (OBB) – Horní Dvořiště (SZCZ)
Zebrzydovice (PKP) – Petrovice u Karviné (SZCZ)
Zawidów (PKP) – Frýdlant v Čechách (SZCZ)
Medzylesie (PKP) – Lichkov (SZCZ)
Čadca (ŽSR) – Mosty u Jablunkova (SZCZ)
Lúky pod Makytou (ŽSR) – Horní Lideč (SZCZ)
Kúty (ŽSR) – Lanžhot (SZCZ)
Contracting Parties concerned: Czech Republic, Poland, Germany, Austria, Slovakia

AGTC Annex I, Railway lines of importance for international combined transport:

(9) Germany

To modify the existing lines as follows:

C-E 451 (Gedser-) Rostock-Berlin- Halle -Erfurt-Nürnberg-Passau (-Wels)
Leipzig

Other Contracting Parties concerned: Denmark, Austria
C 45/1 (Padborg-) Flensburg-Hamburg
Other Contracting Parties concerned: Denmark
Countries concerned: Sweden

To exclude/delete the following line:

C-E 51 (Gedser-) Rostock-Berlin- Halle -Erfurt-Nürnberg
Leipzig

Other Contracting Parties concerned: Denmark

(13) Sweden

To modify the existing line as follows:
C-E 45 (Kornsjø-) Göteborg-Malmö (-København)
Other Contracting Parties concerned: Norway, Denmark, Germany, Austria, Italy

(14) Denmark

To renumber the line C-E 530 to C-E 451 as follows:

C-E 451 Nykøbing-Gedser (-Rostock)

Other Contracting Parties concerned: Germany, Austria

To modify the existing lines as follows:

C-E 45 (Malmö-) København-Nykøbing-Rødby (-Puttgarden)

Other Contracting Parties concerned: Norway, Germany, Austria, Italy

Countries concerned: Sweden

C 45/1 (Göteborg-) Frederikshavn-Arhus -Fredericia-Padborg (-Flensburg)
København

Other Contracting Parties concerned: Germany,

Countries concerned: Sweden

(16) Poland

To modify the existing line as follows:

C-E 30 Zgorzelec-Wrocław-Katowice-Kraków-Przemysł-Medyka (-Mostika)

Other Contracting Parties concerned: Ukraine

AGTC Annex II, B. Border crossing points of importance for international combined transport

To add the following border crossing point:

Malmö (SJ) – København (DSB)

Contracting Parties concerned: Denmark

Countries concerned: Sweden

To exclude the following border crossing point:

Helsingborg (SJ) – København (DSB)

Contracting Parties concerned: Denmark

Countries concerned: Sweden

AGTC Annex II, D. Ferry links/ports forming part of the international combined transport network

To exclude the following ferry link(s)/port(s):

København – Helsingborg (Denmark-Sweden)

Contracting Parties concerned: Denmark

Countries concerned: Sweden

AGTC Annex I, Railway lines of importance for international combined transport:

To add the following line:

C-E 853 Larissa-Volos [-Latakia (Syrian Arab Republic)]

Other Contracting Parties concerned: –

Countries concerned: Syrian Arab Republic

To modify the existing lines as follows:

C 85/2 Thessaloniki-Amindeo-Mesonisi-Kafkasos (-Kremenica)

Other Contracting Parties concerned: –

Countries concerned: North Macedonia

C 85/3 Igoumenitsa-Kalabaka-Palaiofarsalos-Larissa-Volos [-Latakia (Syrian Arab Republic)]

Other Contracting Parties concerned: –

Countries concerned: Syrian Arab Republic

“C 70/2 Strymonas-Alexandroupolis-Pythion (-Uzunköprü
Dikea (-Svilengrad)”.

Other Contracting Parties concerned: Turkey

AGTC Annex II, A. Terminals of importance for international combined transport:

To modify the list of terminals as follows:

Alexandroupolis

Thessaloniki

Igoumenitsa

Volos

Thriassio Freight Center

Ikonio

Patras (important terminal for international combined transport for multimodal freight transport /transportation by ship to/from Italy)

Other Contracting Parties concerned: Bulgaria, Italy

Countries concerned: Syrian Arab Republic, North Macedonia

AGTC Annex II, B. Border crossing points of importance for international combined transport

To modify the list of border crossing points as follows:

Kulata (BDZ) – Promachon (OSE)

Gevgelia (CFARYM) – Idomeni (OSE)

Dikea (OSE) – Svilengrad (BDZ)

Kristallopigi (OSE) –...(-HSH)

Patras/Igoumenitsa (OSE) – Brindisi (FS)

Patras/Igoumenitsa (OSE) – Trieste (FS)

Patras/Igoumenitsa (OSE) – Ancona (FS)

Patras/Igoumenitsa (OSE) – Bari (FS)

Volos (OSE) – Latakia (CFS)

Pythion (OSE) – Uzunköprü (TCDD)

To add the following border crossing:

Kafkasos (OSE) – Kremenica (CFARYM)

Other Contracting Parties concerned: Bulgaria, Italy and Turkey

Countries concerned: Syrian Arab Republic, North Macedonia

AGTC Annex I, Railway lines of importance for international combined transport:

(23) Serbia

To modify the existing line as follows:

C-E-79 Belgrade – Prijepolje/Vrbnica (- Bijelo Polje, Bar)

Other Contracting Parties concerned: Montenegro

AGTC Annex II, A. Terminals of importance for international combined transport:

To modify the list of terminals as follows:

Belgrade – ZIT Belgrade

Belgrade – NELT

Belgrade – Port of Belgrade

Smederevo – Port of Smederevo

Prahovo – Port of Prahovo

Senta – Port of Senta

Sremska Mitrovica – Port of Sremska Mitrovica

Novi Sad – Port of Novi Sad

Sabac – Port of Šabac

Pancevo – Port of Pancevo.

Port of Bogojevo

AGTC Annex II, B. Border crossing points of importance for international combined transport

To add the following border crossing point(s):

Prijepolje/Vrbnica (IŽS) – Bijelo Polje (ŽICG). This border crossing point should be added after Dimitrovgrad (IŽS) – Dragoman (BDZ).

To modify the existing border crossing point(s) to read as follows:

Kelebija (MAV) – Subotica (IŽS)

Preševo (IŽS) – Tabanovce (CFAYM),

General Janković (UNMIK Railways) – Volkovo (CFARYM)

Dimitrovgrad (IŽS) – Dragoman (BDZ)

Stamora Moravita (CFR) – Vrsac (IŽS)

Erdut (HZ) – Bogojevo (IŽS)

Tovarnik (HZ) – Sid (IŽS)

Other Contracting Parties concerned: Hungary, Bulgaria, Romania, Croatia

Countries concerned: North Macedonia.

C. VERTALING

Europese Overeenkomst inzake belangrijke lijnen voor het internationaal gecombineerd vervoer en daarmee samenhangende installaties (AGTC-overeenkomst) – Voorstellen tot wijziging

Bijlage I bij AGTC. Spoorwegen die van belang zijn voor internationaal gecombineerd vervoer:

15. Oostenrijk:

Toevoegen van het volgende baanvak aan lijn C-E 55 voor Linz:

(Horní Dvořiště-) Summerau

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Tsjechische Republiek.

Schrappen van het volgende baanvak van lijn C-E 551:

(Horní Dvořiště-) Summerau

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Tsjechische Republiek.

Bijlage II bij AGTC. A. Terminals die van belang zijn voor internationaal gecombineerd vervoer:

Oostenrijk

Toevoegen van de volgende terminal: Güterzentrum Wien Süd

Uitsluiten van de volgende terminal: Wien Nordwestbahnhof

Bijlage I bij AGTC. Spoorwegen die van belang zijn voor internationaal gecombineerd vervoer:

17. Tsjechische Republiek:

Toevoegen van het volgende baanvak aan lijn C-E 55 na Praag:

Horní Dvořiště (-Summerau)

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Oostenrijk.

Als volgt wijzigen van de bestaande lijn:

C-E 59 (Chalupki-) Bohumín-Ostrava

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Polen.

Schrappen van de volgende lijn:

C-E 551 Praha – Horní Dvořiště (-Summerau)

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Oostenrijk.

Bijlage II bij AGTC. A. Terminals die van belang zijn voor internationaal gecombineerd vervoer:

Tsjechische Republiek:

Toevoegen van de volgende terminals:

Česká Třebová, Havířov, Paskov, Přerov, Ústí nad Labem

Uitsluiten van de volgende terminal:
Praha Žižkov

Bijlage II bij AGTC. B. Grensovergangen die van belang zijn voor internationaal gecombineerd vervoer

Als volgt wijzigen van de bestaande grensovergangen:

Chalupki (PKP) – Bohumín (SZCZ)
Schirnding (DB) – Cheb (SZCZ)
Bad Schandau (DB) – Děčín (SZCZ)
Bernhardsthal (OBB) – Břeclav (SZCZ)
Summerau (OBB) – Horní Dvořiště (SZCZ)
Zebrzydovice (PKP) – Petrovice u Karviné (SZCZ)
Zawidów (PKP) – Frýdlant v Čechách (SZCZ)
Medzylesie (PKP) – Lichkov (SZCZ)
Čadca (ŽSR) – Mosty u Jablunkova (SZCZ)
Lúky pod Makytou (ŽSR) – Horní Lideč (SZCZ)
Kúty (ŽSR) – Lanžhot (SZCZ)

Betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Tsjechische Republiek, Polen, Duitsland, Oostenrijk, Slowakije.

Bijlage I bij AGTC. Spoorwegen die van belang zijn voor internationaal gecombineerd vervoer:

9. Duitsland

Als volgt wijzigen van de bestaande lijnen:

C-E 451 (Gedser-) Rostock-Berlin- Halle -Erfurt-Nürnberg-Passau (-Wels)
Leipzig

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Denemarken, Oostenrijk.

C 45/1 (Padborg-) Flensburg-Hamburg

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Denemarken.

Betrokken landen: Zweden.

Uitsluiten/schrappen van de volgende lijn:

C-E 51 (Gedser-) Rostock-Berlin- Halle -Erfurt-Nürnberg
Leipzig

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Denemarken.

13. Zweden

Als volgt wijzigen van de bestaande lijn:

C-E 45 (Kornsjø-) Göteborg-Malmö (-København)

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Noorwegen, Denemarken, Duitsland, Oostenrijk, Italië.

14. Denemarken

Hernummers van lijn C-E 530 naar C-E 451, als volgt:

C-E 451 Nykøbing-Gedser (-Rostock)

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Duitsland, Oostenrijk.

Als volgt wijzigen van de bestaande lijnen:

C-E 45 (Malmö-) København-Nykøbing-Rødby (-Puttgarden)

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Noorwegen, Duitsland, Oostenrijk, Italië.

Betrokken landen: Zweden.

C 45/1 (Göteborg-) Frederikshavn-Arhus -Fredericia-Padborg (-Flensburg)
København

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Duitsland.

Betrokken landen: Zweden.

16. Polen

Als volgt wijzigen van de bestaande lijn:
C-E 30 Zgorzelec-Wroclaw-Katowice-Kraków-Przemysl-Medyka (-Mostika)
Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Oekraïne.

Bijlage II bij AGTC. B. Grensovergangen die van belang zijn voor internationaal gecombineerd vervoer

Toevoegen van de volgende grensovergang:
Malmö (SJ) – København (DSB)
Betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Denemarken.
Betrokken landen: Zweden.

Uitsluiten van de volgende grensovergang:
Helsingborg (SJ) – København (DSB)
Betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Denemarken.
Betrokken landen: Zweden.

Bijlagen bij AGTC. D. Veerbootverbindingen/-havens die deel uitmaken van het netwerk voor internationaal gecombineerd vervoer

Uitsluiten van de volgende veerbootverbinding(en)/haven(s):
København – Helsingborg (Denemarken-Zweden)
Betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Denemarken.
Betrokken landen: Zweden.

Bijlage I bij AGTC. Spoorwegen die van belang zijn voor internationaal gecombineerd vervoer:

Toevoegen van de volgende lijn:
C-E 853 Larissa-Volos [-Latakia (Syrische Arabische Republiek)]
Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: -
Betrokken landen: Syrische Arabische Republiek.

Als volgt wijzigen van de bestaande lijnen:
C 85/2 Thessaloniki-Amindeo-Mesonisi-Kafkasos (-Kremenica)
Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: -
Betrokken landen: Noord-Macedonië.
C 85/3 Igoumenitsa-Kalabaka-Palaiofarsalos-Larissa-Volos [-Latakia (Syrische Arabische Republiek)]
Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: -

Betrokken landen: Syrische Arabische Republiek.

“C 70/2 Strymonas-Alexandroupolis-Pythion (-Uzunköprü
Dikea (-Svilengrad)”.

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Turkije.

Bijlage II bij AGTC. A. Terminals die van belang zijn voor internationaal gecombineerd vervoer:

Als volgt wijzigen van de lijst van terminals:
Alexandroupolis
Thessaloniki
Igoumenitsa
Volos
Thriassio Freight Center
Ikonio
Patras (belangrijke terminal voor internationaal gecombineerd vervoer voor multimodal vrachtvervoer/vervoer per schip naar/van Italië)
Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Bulgarije, Italië.
Betrokken landen: Syrische Arabische Republiek, Noord-Macedonië.

Bijlage II bij AGTC. B. Grensovergangen die van belang zijn voor internationaal gecombineerd vervoer

Als volgt wijzigen van de lijst van bestaande grensovergangen:

Kulata (BDZ) – Promachon (OSE)
Gevgelia (CFARYM) – Idomeni (OSE)
Dikea (OSE) – Svilengrad (BDZ)
Kristallopigi (OSE) –...(-HSH)
Patras/Igoumenitsa (OSE) – Brindisi (FS)
Patras/Igoumenitsa (OSE) – Trieste (FS)
Patras/Igoumenitsa (OSE) – Ancona (FS)
Patras/Igoumenitsa (OSE) – Bari (FS)
Volos (OSE) – Latakia (CFS)
Pythion (OSE) – Uzunköprü (TCDD)

Toevoegen van de volgende grensovergang:

Kafkasos (OSE) – Kremenica (CFARYM)
Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Bulgarije, Italië en Turkije.
Betrokken landen: Syrische Arabische Republiek, Noord-Macedonië.

Bijlage I bij AGTC. Spoorwegen die van belang zijn voor internationaal gecombineerd vervoer:

23. Servië

Als volgt wijzigen van de bestaande lijn:

C-E-79 Belgrade – Prijepolje/Vrbnica (- Bijelo Polje, Bar)

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Montenegro.

Bijlage II bij AGTC. A. Terminals die van belang zijn voor internationaal gecombineerd vervoer:

Als volgt wijzigen van de lijst van terminals:

Belgrade – ZIT Belgrade
Belgrade – NELT
Belgrade – Haven van Belgrado
Smederevo – Haven van Smederevo
Prahovo – Haven van Prahovo
Senta – Haven van Senta
Sremska Mitrovica – Haven van Sremska Mitrovica
Novi Sad – Haven van Novi Sad
Sabac – Haven van Šabac
Pancevo – Haven van Pancevo.
Haven van Bogojevo

Bijlage bij AGTC. B. Grensovergangen die van belang zijn voor internationaal gecombineerd vervoer

Toevoegen van de volgende grensovergang(en):

Prijepolje/Vrbnica (IŽS) – Bijelo Polje (ŽICG). Deze grensovergang moet worden toegevoegd na Dimitrovgrad (IŽS) – Dragoman (BDZ).

Als volgt wijzigen van de bestaande grensovergang(en):

Kelebija (MAV) – Subotica (IŽS)
Preševo (IŽS) – Tabanovce (CFAYM),
General Janković (UNMIK Railways) – Volkovo (CFARYM)
Dimitrovgrad (IŽS) – Dragoman (BDZ)
Stamora Moravita (CFR) – Vrsac (IŽS)
Erdut (HZ) – Bogojevo (IŽS)
Tovarnik (HZ) – Sid (IŽS)

Overige betrokken Overeenkomstsluitende Partijen: Hongarije Bulgarije, Roemenië, Kroatië.
Betrokken landen: Noord-Macedonië.

D. PARLEMENT

De wijzigingen van 30 oktober 2020 van Bijlagen I en II bij de Overeenkomst behoeven ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

De wijzigingen van 30 oktober 2020 van Bijlagen I en II bij de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 15, vijfde lid, van de Overeenkomst op 9 december 2021 voor alle partijen, waaronder het Koninkrijk der Nederlanden, in werking treden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, gelden de wijzigingen van 30 oktober 2020 van Bijlagen I en II bij de Overeenkomst alleen voor Nederland (het Europese deel).

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de wijzigingen van 30 oktober 2020 van Bijlage I en II bij de Overeenkomst zullen zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *negende* november 2021.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H.P.M. KNAPEN